

Научная статья  
УДК 372.881.111.1  
DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-195-75-86

## Применение фреймовой технологии в учебных пособиях по развитию навыков чтения

Гульнара Наилевна НАСЫРОВА

ФГБОУ ВО «Дипломатическая академия Министерства иностранных дел Российской Федерации»  
119021, Российская Федерация, г. Москва, ул. Остоженка, 53/2, стр. 1  
[gnn71@mail.ru](mailto:gnn71@mail.ru)

**Аннотация.** Рассказано о способах репрезентации знаний (фрейм, сценарий и план) и об иерархической структуре фрейма по М. Минскому. Далее речь идет о применении категорий теории фреймов в отечественной педагогике в качестве фреймовой педагогической технологии, позволяющей увеличить объем изучаемых знаний без увеличения объема времени, как способа организации лексического материала с целью обучения понимания текстов и формирования лексико-грамматических навыков и как способа создания учебных словарей. Проанализированы структурные характеристики гиперфреймовой модели «Учебное пособие для магистрантов, обучающихся по направлению «Международные отношения». Рассмотрены стандартные композиционно-структурные и лексико-семантические особенности текстов СМИ, входящие в состав данного гиперфрейма. Акцентируется внимание на важности стандартной 3-частной структуры упражнений и заданий в учебных пособиях по развитию навыков: предтекстовых упражнениях, текстовых и послетекстовых заданиях и на использовании стереотипных заданий в каждом фрейме-юните, типа «Agree/Disagree», «Discussion Points» с целью развития мягких навыков XXI века. Предложен электронный способ изучения новых лексических единиц на базе приложения Quizlet. Обоснована необходимость включения в пособие заданий, ориентированных на развитие навыков академического письма. Рассмотрена педагогическая технология «Перевернутый класс» в качестве методики работы с учебными пособиями.

**Ключевые слова:** фрейм, фрейм-юнит, гиперфреймовая модель, сценарий, скрипт, композиционно-структурные и лексико-семантические особенности текстов СМИ, стереотипная структура упражнений и заданий, мягкие навыки XXI века, приложение Quizlet, навыки академического письма, технология «Перевернутый класс»

**Для цитирования:** *Насырова Г.Н.* Применение фреймовой технологии в учебных пособиях по развитию навыков чтения // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2021. Т. 26, № 195. С. 75-86. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-195-75-86>

Original article  
DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-195-75-86

## Frame technology in textbooks for reading

Gulnara N. NASYROVA

Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation  
53/2 Ostozhenka St., bldg. 1, Moscow 119021, Russian Federation  
[gnn71@mail.ru](mailto:gnn71@mail.ru)

Материалы статьи доступны по лицензии [Creative Commons Attribution \(«Атрибуция»\) 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) Всемирная  
Content of the journal is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)  
© Насырова Г.Н., 2021



**Abstract.** We reveal means of knowledge representation (frame, script and plan) and M. Minskiy's hierarchical structure of the frame. It highlights different means of applying the frame theory to the native pedagogics as a frame pedagogical technology which enables students to enlarge the volume of knowledge under study without enlarging the volume of time spent on it; as a way of arranging the vocabulary necessary for a text comprehension and as a way of compiling a student's dictionary. We offer a hyperframe model "A Manual for Master's Degree Students in International Relations". We analyze stereotypical and structural lexical and semantic features of mass media texts included into this hyperframe. We focus on the stereotypical structure of exercises and tasks circulating in the hyperframe: pre-text, text and after-text. The article stresses the importance of stereotypical tasks in each module, like "Agree/Disagree" and "Discussion Points" in order to further develop the soft skills of the 21st century. We offer Quizlet as a way of electronic means of learning new vocabulary and prove the necessity of including tasks aimed at the development of academic writing. The study also points out the pedagogical technology "Flipped Classroom" as one of the methods of working with the textbooks for Reading.

**Keywords:** frame, frame-unit, hyperframe model, scenario, script, stereotypical and structural lexical and semantic features of mass media texts, stereotypical structure of exercises and tasks, soft skills of the 21st century, Quizlet, academic writing, "Flipped Classroom"

**For citation:** Nasyrova G.N. *Primeneniye freymovoy tekhnologii v uchebnykh posobiyyakh po razvitiyu navykov chteniya* [Frame technology in textbooks for reading]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2021, vol. 26, no. 195, pp. 75-86. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-195-75-86> (In Russian, Abstr. in Engl.)

В современных работах по когнитологии одним из ключевых понятий является понятие «знания» и способы его концептуального порождения, функционирования и организации. На основании противопоставления процедурной и декларативной форм выделяются три вида знаний: знание о мире событий, предметов (фрейм), знание о социальном взаимодействии (скрипт, сценарий) и знания о том, как организуется деятельность (план) [1–5]. В течение своей жизни человек овла-

девает определенными знаниями, которые существуют в его мозгу в виде схем, скриптов или сценариев. В состав базы знаний, используемых в процессе коммуникации, входят: языковые знания, знания о контексте и ситуациях языкового общения, знания об объектах окружающей действительности.

В когнитивной психологии и инженерной лингвистике под фреймом понимается ментальная репрезентация более или менее стереотипной ситуации. В терминах фреймов

обычно описываются когнитивные иерархически организованные структуры знаний об экстралингвистической действительности.

Воспринимая действительность, человек формирует мысленный образ происходящего, который далее делится на более мелкие и легко обозримые субфрагменты. В ходе мыслительной деятельности субфрагментами легче оперировать и именно они соотносятся и сравниваются с хранящимися в памяти человека стереотипными представлениями, на основании чего воспринимаемое оценивается и создается мнение о том или ином явлении.

М. Минский считает, что процесс мышления человека основан на наличии в его памяти материализованных и разнообразных фреймов, с помощью которых человек осознает зрительные образы (фреймы визуальных образов), понимает слова (семантические фреймы), рассуждения, действия, рассказы (тематические фреймы – сценарии для видов деятельности, наиболее важных проблем, обычно связанных с данной темой) [2].

Другими словами, фрейм – это некий «пакет информации», когнитивная структура, которая существует в сознании человека и основана на вероятностном знании о типических ситуациях, ожиданиях по поводу свойств, отношений реальных объектов.

Фреймы иерархически структурированы. Верхние уровни (узлы) состоят из универсальных понятий, релевантных для определенных ситуаций, это некая макропозиция, в основе которой лежит тип отображаемой в тексте деятельности. Нижние уровни фрейма включают, с одной стороны, типичные характеристики, с другой – сведения о деталях, частностях, которые заполняются конкретной информацией, релевантной для частной, индивидуальной ситуации. Таким образом, верхние уровни фрейма соответствуют наиболее абстрактному, обобщенному, понятийному уровню, нижние – конкретному.

Идея фреймового представления знаний о мире нашла отражение и в отечественной педагогике. В методике преподавания иностранного языка фрейм рассматривается как когнитивная структура для представления учебной информации [6]. По мнению

Т.Н. Колодочки, фреймовая педагогическая технология представляет собой «изучение учебного материала (концепт), структурированного определенным образом в специально организованной периодической временной последовательности (сценарий)» [6, с. 7]. Применение данной технологии позволяет увеличить объем изучаемых знаний без увеличения объема времени. С помощью фреймовой модели можно группировать лексический материал с целью обучения понимания текстов СМИ [7], формировать лексико-грамматические навыки обучающихся и на их основе усваивать основную информацию той или иной темы [8, с. 144], а также создавать учебные словари [2; 5], что позволяет обучающимся быстрее запоминать слова и мотивировать их к достижению новых языковых высот.

Фреймовая модель в методике преподавания иностранного языка не только структурирует учебный материал в таблицы, схемы и рисунки, обеспечивает ясность и компактность в его подаче, но и помогает обучающемуся экономить учебное время при изучении той или иной темы, что приобретает особую актуальность в эпоху все возрастающего информационного потока новостей и событий, когда выигрывает тот, кто владеет информацией, как однажды сказал Н. Ротшильд.

В этой связи, на наш взгляд, весьма успешной является фреймовая модель организации текстового материала в учебных пособиях, которые являются дополнительным материалом в практике преподавания английского языка магистрантам [9; 10]. Однако следует отметить, что данная модель применяется в практике преподавания английского языка слушателям-магистрантам, владеющим английским на уровне B2-C1, что предполагает наличие базового словарного запаса в рамках таких базовых тем, как “My working place”, “Politics”, “Health”, “Education”, “Environment” и хорошее знание и адекватное употребление грамматических конструкций (в соответствии с общеевропейской системой языковых уровней CEFR). Соответственно, в учебных пособиях [9; 10], структурирован-

ных по фреймовому принципу, отсутствует собственно грамматический материал и грамматические задания. В качестве текстового материала в учебном пособии используются англоязычные статьи “features”, взятые из Financial Times, the Economist, с сайта BBC, о преимуществах использования которых на практических занятиях упоминается в отечественных работах [11; 12].

Что касается собственно политических статей, они анализируются в основном учебнике “Learn to Read and Discuss Politics”, куда, помимо текстов, терминологического словаря, включены также и грамматические темы для актуализации и отработки [13].

Традиционная система образования строится на классно-урочном принципе: «введение новой темы» – «изучение» – «закрепление» – «контроль». Такие традиционные формы обучения, прежде всего, направлены на развитие таких умений, как поиск и хранение знаний, в то время как сегодня актуальными на рынке труда становятся такие умения, как критическое мышление, формирование собственного мнения и принятие решений, умение вести переговоры, когнитивная гибкость ума, креативность, комплексное решение проблем, умение управлять людьми, взаимодействие с людьми и др.<sup>1</sup> Востребованность, акцент на новых компетенциях XXI века приводят к тому, что современная система образования постепенно переходит на другой, компетентностно-ориентированный подход, в рамках которого роль преподавателя тоже меняется, он не только предоставляет/вводит/сообщает новые знания, но и учит учиться обучающихся самостоятельно приобретать новые знания. Кроме того, с развитием инновационных информационных технологий появляются новые педагогические методики, такие как смешанное обучение, дистанционное обучение, «перевернутый класс», проектная технология, геймификация и др.

<sup>1</sup> The Future of Jobs: отчет на Всемирном экономическом форуме в Давосе. 2016. URL: <https://reports.weforum.org/future-of-jobs-2016/skills-stability/> (дата обращения: 04.06.2021).

В данном исследовании речь пойдет о технологии «перевернутый класс» применительно к работе с учебными пособиями по иностранному языку. Впервые термин “Flipped Classroom”/«Перевернутое обучение» был введен А. Самсом и Дж. Бергманом в 2008 г., когда они предложили видеоролики со своими лекциями своим ученикам для домашней проработки [14]. Суть этой технологии заключается в том, что обучающиеся просматривают заранее записанную преподавателем лекцию дома, а в аудитории основными формами работы являются выполнение упражнений, дискуссии, презентации. В условиях сокращения аудиторных часов на иностранный язык данная технология позволяет увеличить объем учебного материала и время взаимодействия преподавателя и обучающегося, а также вовлечь обучающегося в активную практику и отработку умений говорения в аудитории. Кроме того, обучающиеся получают возможность читать учебный материал в удобном для них темпе, выбирать удобное время для чтения и/или перечитывать еще раз сложные для восприятия места.

С учетом технологии «Перевернутый класс» статьи в учебных пособиях автора предлагаются слушателям для внеаудиторного прочтения, а в аудитории основной акцент делается на выполнении лексических заданий, проверку прочитанного и обсуждение проблемных вопросов. При этом время на занятие отводится не на запоминание материала, а на его глубокое понимание и анализ. Практика показывает, что даже слабые студенты активно вовлекаются в дискуссии, выполняют задания творческого характера, находят видеоматериалы на YouTube, выступают с презентациями по проблематике того или иного раздела учебника (темы для докладов, мини-выступлений, презентаций сформулированы в виде вопросов в заданиях “Agree/Disagree” и “Discussion Points”.

Итак, рассмотрим структуру учебного пособия «Английский в средствах массовой информации = Mass Media English». Верхний уровень гиперфреймовой модели «Учебное

пособие для магистрантов, обучающихся по направлению подготовки «Международное отношение», то есть его когнитивный инвариант соответствует учебно-тематическому плану практических занятий по дисциплине «Иностранный язык». Все англоязычные и русскоязычные статьи, вошедшие в данное пособие, пронизаны единой макропропозицией «формирование у слушателей-международников профессиональных компетенций», среди которых стоит отметить критический анализ проблемных ситуаций как на русском, так и на иностранном языке для академического и профессионального взаимодействия по профилю деятельности в мультикультурной среде с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран.

Нижний уровень гиперфрейма включает семь фреймов-юнитов: “Diplomacy and Politics”, “Inscrutable Orient”, “Workplace Politics”, “Employment and Retirement”, “Education and Teaching”, “Learning a Language” и “Customs and Habits”.

Каждый фрейм реализуется в виде стандартной трехблочной структуры, глобальной целью которой является формирование умений и навыков чтения общественно-политических текстов, реферирования, аннотирования и аргументированного изложения своих мыслей и ведения дискуссий в рамках тематики, указанной в программе:

– блок А “Study Reading” – это тексты (как правило, три текста) для изучающего чтения и комплекс упражнений и заданий к ним;

– блок В “Rendering” включает задание для передачи содержания русскоязычных текстов на английском языке (как правило, два текста);

– блок С “Self-Study Reading” – тексты для просмотрового чтения (как правило, 2 текста).

Рассмотрим фрейм-юнит (Unit I) “Diplomacy and Politics”, когнитивный инвариант которого представляет собой ситуационную модель «Профессия – дипломат и качества, необходимые для успешной работы в этой

области», в результате освоения которой слушатели углубят свои знания в своей профессиональной области, получат дополнительную информацию о преимуществах и недостатках профессии «дипломат» и смогут критически оценивать и высказывать свою точку зрения об иностранной системе подготовки дипломатических кадров.

Интенциональная направленность данного фрейма «актуализация навыков чтения и говорения на профессионально значимые темы» обуславливает наличие трех уровней: А, В и С. Первый уровень А “Study Reading” репрезентируется в виде стандартной трехчастной структуры: предтекстовые упражнения, текстовые и послетекстовые задания [10].

Роль предтекстовых упражнений в подготовке к прочтению и анализу статьи сложно переоценить. К ним можно отнести не только собственно специальные вопросы, выявляющие наличие знаний по проблематике статьи, упражнение на прочтение имен собственных, географических названий, но и рисунки, схемы, таблицы, цитаты известных людей. Так, с целью выявления знаний слушателей о том, что такое дипломатия, какие типы и формы дипломатии существуют в современной политической системе, на с. 13 схематично представлены разные типы дипломатии (Public, Digital, Soft Power, Shuttle, Gunboat, Silk Road Diplomacy), которым слушатели в 2–3 предложениях дают определение, тем самым активируя в своей памяти междисциплинарные связи с дисциплиной «(Б1.В.03) Дипломатия: эволюция и современная практика», а также имеющиеся в своей памяти лексико-грамматические знания на английском языке. Выявление фоновых знаний у обучающихся имеет непосредственную связь с тем, что они выучат или запомнят после ознакомления с печатным текстом.

Далее слушатели переходят к модели вербального представления текста, который включает типические структуры как макроуровня (структурно-композиционные характеристики текста), так и микроуровня (структурно-семантические характеристики текста).

В структурно-композиционном плане статьи, представленные в данном пособии, разворачиваются по однотипному сценарию:



Такой сценарий придает статьям динамичность, вовлекает обучающегося в чтение с первых строк, особенно если на стадии «введения в проблему» автор описывает ту или иную жизненную ситуацию или любопытную деталь, имеющую непосредственное отношение к проблеме. Так, в самом начале статьи Р. Ватсона, опубликованной на сайте Би-Би-Си “What Makes a Good UN Secretary General?” [15] говорится о назначении норвежского политического деятеля Трюгве Ли на должность генерального секретаря в 1946 г., когда основатели организации ООН предполагали, что эта должность будет исключительно административной и особых надежд на нее не возлагали в плане поддержания мира.

Однако далее в статье опровергается данное утверждение, автор приводит в качестве примеров основные достижения генеральных секретарей в послевоенное время и в заключении констатирует, что страны-члены ООН до сих пор для решения политических проблем в той или иной стране апеллируют к генеральному секретарю, который должен обладать такими качествами, как выносливость, дипломатические навыки и смелость в принятии решений.

Динамичное и занимательное повествование о насущных проблемах на политической арене, которые не потеряли актуаль-

ность и по сей день, находит отражение на семантическом и лексическом уровнях. Данные тексты насыщены описательными конструкциями, сравнениями, метафорами и идиоматическими словосочетаниями. Так, статья “What Makes a Good UN Secretary General?” [15] характеризуется наличием:

- коннотативных словосочетаний с прилагательными, имеющими экспрессивное, эмоциональное, оценочное значение: *essentially bureaucratic, intensely frustrating, incredibly stretched, pretty awful disasters, in a hugely difficult position*;
- словосочетаний с глаголом: *changed significantly, was effectively removed*;
- идиоматических выражений: *used as a punchbag, as if you’re buckling under, lay down the law, a bully pulpit*;
- устойчивых сочетаний с фразовыми глаголами: *fall out with, get to grips*;
- цитат: “They (member states) go about blaming the UN for things that are actually their responsibility – but they go far too far in acquitting themselves.” (Lord Hannay, Britain’s ambassador to the UN from 1990 to 1995); “Managing the United States is the single indispensable of being an effective secretary general” (James Rubin, a senior American diplomat).

В современных учебных пособиях по иностранному языку стандартное расположение текста по всей ширине страницы приводит к тому, что при перемещении взгляда с конца строчки на начало следующей строчка пропускается, и, как правило, приходится возвращаться на начало, теряя при этом драгоценное время. Кроме того, вследствие увеличения объема учебного материала и одновременно сокращения аудиторных часов для его прохождения, слушателям необходимо уметь быстро читать. Поэтому, как и в пособии «Социальные и гуманитарные проблемы современного общества» в этом учебном пособии все тексты располагаются на странице в две колонки, а все абзацы пронумерованы. Расположение текста в две колонки визуально сокращает его и делает более комфортным в плане чтения. В процессе чтения можно воспользоваться техникой скорочтения,

где взгляд скользит сверху вниз посередине строки.

Статьи из блока А предназначены для изучающего чтения (Study Reading), которое предусматривает полное, 100 % понимание содержания текста, при таком виде чтения скорость не является существенным критерием, это вдумчивое, медленное чтение. Целью данного чтения является анализ содержания текста с опорой на языковые и логические связи текста. Считается, что объектом «изучения» при этом виде чтения является собственно информация, содержащаяся в тексте, а не языковой материал. В процессе изучающего чтения решаются следующие задачи: «1) восприятие языковых средств и их точное понимание в тексте; 2) извлечение полной фактической информации, содержащейся в тексте и 3) осмысление извлеченной информации [16, с. 99]. С учетом этих задач в Блоке А разработан комплекс упражнений и заданий, направленный на развитие умений и навыков слушателей воспринимать и анализировать информацию, полученную из печатного источника, осуществлять поиск необходимой информации в прочитанном тексте с целью аргументации, а также грамотно и доступно излагать профессиональную информацию в процессе коммуникативного взаимодействия. На послетекстовом этапе предлагаются задания-шаблоны, типа “Agree-Disagree” и “Discussion Points”. Данные задания повторяются в каждом разделе, и это неслучайно. Несмотря на их одинаковость, они вариативны, многофункциональны и привлекательны для обучающегося. Вариативность обуславливается разным лексическим наполнением в соответствии с темой урока. Многофункциональность обеспечивается разнонаправленностью заданий: они могут быть использованы для инициирования монологических высказываний, для выполнения работы в паре, написания кратких мини сочинений (5–6 предложений), докладов на уроке, писем. Как правило, в этом задании приводятся цитаты и высказывания известных политиков, пословицы и поговорки, которыми слушатели могут воспользоваться и в своей дальнейшей работе. Например, в

фрейме-юните (Unit 6) “Learning a Language” в задании 6 на с. 154 предлагаются следующие цитаты: “A different language is a different vision of life” (Federico Fellini) / “Learn a new language and get a new soul” (Czech Proverb) / “Language is the most imperfect and expensive means yet discovered for communicating thought” (William James) [10].

При выполнении задания “Agree-Disagree” обучающимся предлагается выстраивать свои рассуждения в рамках стереотипной модели, в которой на 1 этапе обучающийся читает вслух утверждение, далее высказывает свои аргументы/контраргументы в двух–трех предложениях и подтверждает свои умозаключения на 3 этапе примерами. На 4 этапе монологическое высказывание трансформируется в диалогическое, когда второй собеседник, вступив в диалог, апеллирует к высказываниям первого собеседника и выражает свое согласие, несогласие с ним:

**1 этап: утверждение**

**2 этап:**

**аргументы  
контраргументы первого собеседника**

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| • I agree entirely here..        | I'm not sure about that...         |
| • I think... convinced by that.. | I'm not                            |
| • Personally speaking, I think.. | I see what you mean, but ...       |
| • In my opinion..                | I agree with you up to a point.... |
| • I couldn't agree more.         | I totally disagree with you.       |

**3 этап: экспликация примеров**

The most well-known/ famous example of this is ..., Probably the most obvious example is ...

**4 этап: аргументы/контраргументы второго собеседника**

При подготовке вопросов в задании “Discussion Points” преподаватель должен так сформулировать вопрос, чтобы он охватил широкий спектр накопленных слушателями знаний в профессиональной области, так как вопрос, по мнению Л.Я. Аверьянова, это «определенная система знаний, которая одной частью (вопросительной) описывает известное и в основном наше прошлое знание, а второй частью (ответной) охватывает некоторое незнание, то есть то, что мы хотим узнать» [17, с. 23]. Открытые вопросы в данном задании выясняют мнение слушателя и требуют от него развернутого ответа в свободной форме. Более того, правильно сформулированный вопрос создает атмосферу позитивного ожидания и заинтересованности у слушателя. Для решения вопросов слушатель активизирует весь свой запас знаний, умений и навыков и находится в активном состоянии, так как должен обдумывать свои высказывания и аргументированно обосновывать свою позицию. Так, в фрейме-юните (Unit II) “Inscrutable orient” в Discussion Points предлагаются такие вопросы: Which country is Nepal closest to from a socio-cultural point of view?/Which country is it easier for Nepal to cooperate with from a geographical point of view?/How can Tibet issues influence the development of Nepal?/What advantages and challenges does Nepal face being between China and India?

Подобного рода задания способствуют развитию «гибких/мягких» навыков (Soft Skills). «Мягкие» навыки – это совокупность взаимосвязанных с личностными качествами и ценностными установками надпрофессиональных навыков, которые способствуют формированию успешной личности XXI века, способную эффективно выполнять свои производственные задачи в том числе и в незнакомой, меняющейся среде, ориентироваться в мире информации, мыслить критически, уметь формулировать, аргументировать и доказывать свое собственное мнение, размышление, выстраивать коммуникацию и толерантно относиться к позиции собеседника, внятно объяснять и убеждать. «Мягкие»

навыки в отличие от «жестких» навыков (Hard Skills), связанных с конкретными областями деятельности и основанных на предметных знаниях и умениях, универсальны, то есть не зависят от сферы деятельности, динамичны, совершенствуются на протяжении всей жизни, и, в зависимости от ситуации, становятся фреймами, моделями поведения, которые наполняются актуальными смыслами и задают непрерывный поиск таких смыслов [18].

В рамках изучения дисциплины «Иностранный язык» по направлению подготовки «Международные отношения» слушатель должен усвоить определенный объем профессиональной лексики в области мировой политики и международных отношений. Усвоение данного лексического материала связано с его размещением в памяти, кодированием, то есть надо таким образом организовать, структурировать лексические единицы, чтобы они заполнили уже имеющиеся слоты в существующей системе знаний слушателя.

С этой целью на послетекстовом этапе предлагаются дифференцировочные, повторительные, подстановочные и трансформационные задания, а также приложение Quizlet. В цифровую эпоху бумажные карточки для заучивания новых слов постепенно уходят в прошлое. На смену им приходят приложения Quizlet, Memrize, Anki, Duolingo, которые всегда доступны на компьютерах, планшетах или смартфонах. Так, приложение Quizlet пользуется популярностью как у преподавателей, так и слушателей, так как оно достаточно простое в использовании, предоставляет возможность импортировать из имеющихся файлов уже готовые списки слов, составлять не только текстовые, но и мультимедийные карточки, загружать уже готовые наборы карточек других пользователей, и, ко всему прочему, в игровой форме заучивать новые слова. Тестирование усвоенных лексических единиц в данном приложении построено на таких заданиях, как: “Multiple choice”, “Match a word”, “True/False”, “Translate”.

Блоки В “Rendering”, где представлены русскоязычные статьи, и С “Self-Study Reading” (англоязычные статьи для просмотрового чтения), подчиняются единой цели «актуализации навыков устного и письменного реферирования», так как в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык» магистрант должен овладеть английским языком для академических целей с использованием методических рекомендаций кафедры. На сегодняшний день преподаватели кафедры английского языка факультета МО и МП разработали ряд комплексных учебных пособий, направленных в том числе и на развитие навыков академического письма, где слушателям предлагаются задания следующего типа: письменно изложить политические события; написать рецензию, дать ответ на газетную статью; выделить ключевые фрагменты текста для составления аннотации и написать ее; составить план критического анализа статьи, выделить основные идеи статьи и выразить в письменном виде свою точку зрения по проблематике статьи [19–21].

Развитие навыков академического письма входит в разряд формирований учебных компетенций, необходимых для создания вторичного текста, и является особенно актуальным в XXI веке, веке глобальных изменений на геополитическом пространстве, когда выпускники Дипломатической академии обязаны уметь не только логично и аргументированно излагать свои мысли на иностранном языке, но и отстаивать и продвигать интересы собственной страны на международной арене.

Помимо академического письма основу любой профессиональной деятельности составляет академическое чтение, в рамках которого формируется умение работать с литературой, первоисточником. В процессе работы с книгами, материалами научных конференций, журнальными и газетными статьями из периодических изданий специалист-международник должен владеть навыками информационной обработки текстов, то есть уметь быстро и безошибочно находить основную информацию, отсекая при этом избыточные, второстепенные, иллюстратив-

ные, поясняющие детали. И, далее, в зависимости от целей конечной обработки первичного текста составлять вторичный текст, например, в нашем случае, реферативный пересказ содержания русскоязычной статьи (Rendering) в Блоке В, инвариантными особенностями которого являются: четкая структуризация абзацев с целью облегчения восприятия текста реципиентом; логичность, ясность, связность изложения мыслей, использование стандартной лексико-грамматической схемы. Под лексико-грамматической схемой реферативного пересказа подразумевается использование стандартных фраз: *the article deals with/reveals/discusses/focuses on/reviews/goes on to say/highlights/points out* и т. д. (Список этих выражений приводится на с. 215 пособия) [10, с. 215]; обобщающих слов и словосочетаний, обеспечивающих логические связи между предложениями: *however, moreover, on the one/the other hand; thus* и т. д.

Предложенные в блоках В и С задания способствуют формированию навыков беспристрастной, объективной подачи своих мыслей на основе фактов, избегая при этом включения в свой вторичный текст мыслей автора первичного, оригинального текста; навыков построения вторичных текстов на основе предложенных моделей и навыков использования цитирования.

Предложенная методика работы с объемными англоязычными текстами СМИ по международной проблематике, сгруппированными по тематическому принципу, и система упражнений и заданий к ним способствуют развитию последовательного типа мышления у обучающихся, формируют навыки критического осмысления, структурированного и логического воспроизводства информации.

Организация текстового материала с учетом фреймowego принципа (распределение статей по темам, блокам, внутриблочная репрезентация упражнений и заданий) на примере данного пособия способствует более быстрому накоплению языкового материала, его усвоению и последующему порождению своих собственных умозаключений. Практи-

ка показывает, что стереотипная, стандартная подача текстового материала быстрее встраивает его в уже имеющуюся систему связей, которая затем активизирует и извлекает данный материал из памяти обучающегося, а работа с ним по принципу «Перевернутого класса» позволяет сделать занятие более интенсивным, целенаправленным на развитие мягких навыков XXI века, а также вселяет

надежду на то, что молодое поколение клиповых потребителей, воспринимающее мир калейдоскопично, через призму разрозненных фактов и кусочков информации, будет иначе смотреть на проблему, более масштабно, и сопоставлять в своей памяти знания, полученные в рамках изучения профильных дисциплин.

### Список литературы

1. Ван Дейк Т.А. Вопросы прагматики текста // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1978. Вып. 8. С. 259-336.
2. Минский М. Структура для представления знаний // Психология машинного времени. М.: Мир, 1978. С. 309-321.
3. Wilks Y.A. Grammar, Meaning and the Machine Analysis of Language. L.: Routledge and Kegan Paul, 1972. 198 p.
4. Charniak E. Organisation and Inference in a Frame-Like System of Common Sense Knowledge. Castagnola, ISCS, 1975. 364 p.
5. Филлмор Ч. Основные проблемы лексической семантики // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 12. М., 1983. С. 74-122.
6. Колодочка Т.Н. Фреймовое обучение как педагогическая технология: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Краснодар, 2004. 24 с.
7. Латышева А.Н., Тюрина Г.А. Фреймовый словарь в преподавании русского языка // Материалы 9 Конгресса МАПРЯЛ. Доклады и сообщения российских ученых. М., 1999. С. 309-321.
8. Литвинко О.А. Структурно-смысловая схема текста как методический прием в обучении студентов-иностранцев монологической речи (статья) // Русский язык как иностранный: Теория. Исследования. Практика: межвуз. сб. СПб., 1998.
9. Насырова Г.Н. Социальные и гуманитарные проблемы современного общества (на материале англоязычных периодических изданий). М.: Дипломатическая академия; Квант Медиа, 2020. 178 с.
10. Насырова Г.Н. Английский в средствах массовой информации. М.: Дипломатическая академия; Квант Медиа, 2021. 218 с.
11. Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов (опыт исследования современной английской медиаречи). М.: Едиториал УРСС, 2005.
12. Насырова Г.Н. Формирование навыков чтения у слушателей магистратуры по направлению подготовки «Международные отношения» (на материале статей СМИ) // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2019. Т. 24. № 181. С. 26-33. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2019-24-181-26-33>
13. Данилина А.Е., Коробцева Н.Р., Толубеева Е.В. Учитесь читать и обсуждать прессу на английском языке М.: Изд.-торг. корп. «Дашков и Ко», 2019. 356 с.
14. Bergmann J., Sams A. Flip Your Classroom: Reach Every Student in Every Class Every Day. Eugene; Washington; Alexandria: ISTE ; ASCD, 2012. 112 p.
15. Watson R. What Makes a Good UN Secretary General? URL: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/5388840.stm> (accessed: 04.06.2021).
16. Маслыко Е.А., Бабинская П.К., Будько А.Ф., Петрова С.И. Настольная книга преподавателя иностранного языка. Минск: Вышш. шк., 2004. 522 с.
17. Аверьянов Л.Я. Социология: искусство задавать вопросы. М., 1998. 191 с.
18. Ермаков Д.С. Персонализированная модель образования: развитие гибких навыков // Образовательная политика. 2020. № 1 (81). С. 104-112. <https://doi.org/10.22394/2078-838X-2020-1-104-112>
19. Данилина А.Е., Перишина И.Г., Шитарева М.В. Elementary Communication: книга для начинающих. М.: Прогресс, 2021. 320 с.

20. Коптелова И.Е., Паневкина Е.И. Issues-2015. М.: ДА МИД России, 2016. 91 с.
21. Коптелова И.Е., Паневкина Е.И. Начала международного права. М.: Квант-Медиа, 2021. 218 с.

### References

1. Van Deyk T.A. Voprosy pragmatiki teksta [Issues of text pragmatic]. *Novoye v zarubezhnoy lingvistike* [New in Foreign Linguistics]. Moscow, 1978, issue 8, pp. 259-336. (In Russian).
2. Minskiy M. Struktura dlya predstavleniya znaniy [Structure for the representation of knowledge]. *Psikhologiya mashinnogo vremeni* [Psychology of Machine Time]. Moscow, Mir Publ., 1978, pp. 309-321. (In Russian).
3. Wilks Y.A. *Grammar, Meaning and the Machine Analysis of Language*. London, Routledge and Kegan Paul Publ., 1972, 198 p.
4. Charniak E. *Organisation and Inference in a Frame-Like System of Common Sense Knowledge*. Castagnola, ISCS Publ., 1975, 364 p.
5. Fillmor C. Osnovnyye problemy leksicheskoy semantiki [The main problems of lexical semantics]. *Novoye v zarubezhnoy lingvistike* [New in Foreign Linguistics]. Moscow, 1983, issue 12, pp. 74-122. (In Russian).
6. Kolodochka T.N. *Freymovoye obucheniye kak pedagogicheskaya tekhnologiya: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk* [Frame Learning as a Pedagogical Technology. Cand. ped. sci. diss. abstr.]. Krasnodar, 2004, 24 p. (In Russian).
7. Latysheva A.N., Tyurina G.A. Freymovyy slovar' v prepodavanii russkogo yazyka [Frame dictionary in teaching the Russian language]. *Materialy 9 Kongressa MAPRYaL. Doklady i soobshcheniya rossiyskikh uchenykh* [Proceedings of the 9th Congress of International Association of Teachers of Russian Language and Literature. Reports and Communications of Russian Scientists]. Moscow, 1999, pp. 309-321. (In Russian).
8. Litvinko O.A. Strukturno-smyslovaya skhema teksta kak metodicheskiy priyem v obuchenii studentov-inostrantsev monologicheskoy rechi (stat'ya) [Structural-semantic scheme of the text as a methodic technique in teaching monologue speech to foreign students (article)]. *Russkiy yazyk kak inostrannyi: Teoriya. Issledovaniya. Praktika* [Russian as a Foreign Language: Theory. Research. Practice]. St. Petersburg, 1998. (In Russian).
9. Nasyrova G.N. *Sotsial'nyye i gumanitarnyye problemy sovremennogo obshchestva (na materiale angloyazychnykh periodicheskikh izdaniy)* [Modern Communities: Social and Humanitarian Issues (based on English Mass Media): (B2-C1)]. Moscow, Diplomaticeskaya akademiya, Kvant Media Publ., 2020, 178 p. (In Russian).
10. Nasyrova G.N. *Angliyskiy v sredstvakh massovoy informatsii* [Mass Media English]. Moscow, Diplomaticeskaya akademiya, Kvant Media Publ., 2021, 218 p. (In Russian).
11. Dobrosklonskaya T.G. *Voprosy izucheniya mediatekstov (opyt issledovaniya sovremennoy angliyskoy mediarechi)* [Issues of Studying Media Texts (Experience of Researching Modern English Media Speech)]. Moscow, Editorial URSS Publ., 2005. (In Russian).
12. Nasyrova G.N. Formirovaniye navykov chteniya u slushateley magistratury po napravleniyu podgotovki «Mezhdunarodnyye otnosheniya» (na materiale statey SMI) [Reading skills development of Master's Degree Students in "International Relations" programme (based on Mass Media articles)]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2019, vol. 24, no. 181, pp. 26-33. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2019-24-181-26-33>. (In Russian).
13. Danilina A.E., Korobtseva N.R., Tolubeyeva E.V. *Uchites' chitat' i obsuzhdat' pressu na angliyskom yazyke* [Learn to Read and Discuss Politics]. Moscow, "Dashkov i Co" Publ., 2019, 356 p. (In Russian).
14. Bergmann J., Sams A. *Flip Your Classroom: Reach Every Student in Every Class Every Day*. Eugene, Washington, Alexandria, ISTE, ASCD, Publ., 2012, 112 p.
15. Watson R. *What Makes a Good UN Secretary General?* Available at: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/5388840.stm> (accessed 04.06.2021).
16. Maslyko E.A., Babinskaya P.K., Budko A.F., Petrova S.I. *Nastol'naya kniga prepodavatelya inostrannogo yazyka* [Foreign Language Teacher's Handbook]. Minsk, Vysheyshaya shkola Publ., 2004, 522 p. (In Russian).

17. Averyanov L.Y. *Sotsiologiya: iskusstvo zadavat' voprosy* [Sociology: The Art of Asking Questions]. Moscow, 1998, 191 p. (In Russian).
18. Ermakov D.S. Personalizirovannaya model' obrazovaniya: razvitiye gibkikh navykov [Personalized education model: developing flexible skills]. *Obrazovatel'naya politika* [Educational Policy]. 2020, no. 1 (81), pp. 104-112. <https://doi.org/10.22394/2078-838XX-2020-1-104-112>. (In Russian).
19. Danilina A.E., Pershina I.G., Shitareva M.V. *Elementary Communication: kniga dlya nachinayushchikh* [Elementary Communication: Book for Beginners]. Moscow, Progress Publ., 2021, 320 p.
20. Koptelova I.E., Panevkina E.I. *Issues-2015*. Moscow, Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation Publ., 2016, 91 p.
21. Koptelova I.E., Panevkina E.I. *Nachala mezhdunarodnogo prava* [Beginnings of International Law]. Moscow, Kvant-Media Publ., 2021, 218 p. (In Russian).

#### Информация об авторе

**Насырова Гульнара Наилевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка, Дипломатическая академия Министерства иностранных дел Российской Федерации, г. Москва, Российская Федерация, ORCID: [0000-0001-7332-6456](https://orcid.org/0000-0001-7332-6456), [gmn71@mail.ru](mailto:gmn71@mail.ru)

Статья поступила в редакцию 01.07.2021  
Одобрена после рецензирования 03.09.2021  
Принята к публикации 08.10.2021

#### Information about the author

**Gulnara N. Nasyrova**, Candidate of Philology, Associate Professor of English Language Department, Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, Moscow, Russian Federation, ORCID: [0000-0001-7332-6456](https://orcid.org/0000-0001-7332-6456), [gmn71@mail.ru](mailto:gmn71@mail.ru)

The article was submitted 01.07.2021  
Approved after reviewing 03.09.2021  
Accepted for publication 08.10.2021